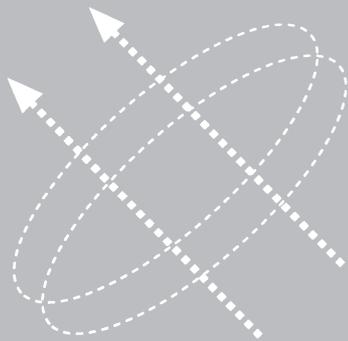
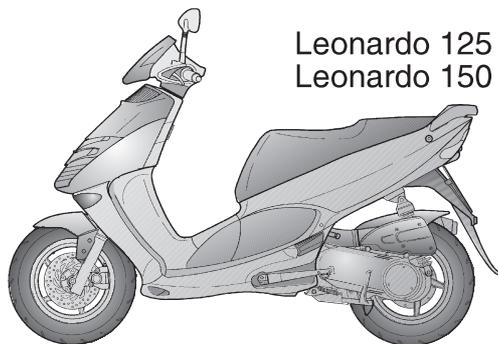


aprilia

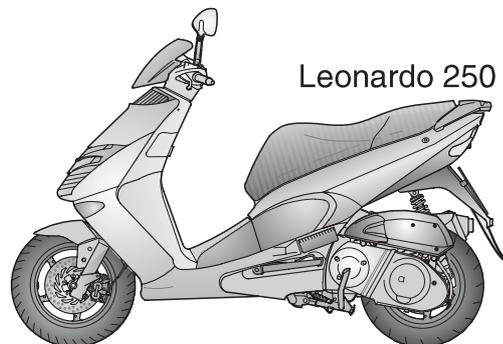


# usage et entretien

aprilia part # 8102977



Leonardo 125  
Leonardo 150



Leonardo 250

## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

Première édition: février 1999

Réimpression: avril 1999

### DANGER

**Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.**

### ATTENTION

**Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.**

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

## AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Produit et imprimé par:  
**stp** editing division  
Soave (VERONA) - Italie  
Tel. +39 - 045 76 11 911  
Fax +39 - 045 76 12 241  
E-mail: customer@stp.it  
www.stp.it

Pour le compte de:  
**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie  
Tel. +39 - 041 58 29 111  
Fax +39 - 041 44 10 54  
www.aprilia.com

**IMPORTANT** Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

**IMPORTANT** Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE.

Inscrire le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette.

L'étiquette est collée sur le tuyau de gauche du châssis, pour la lire il est nécessaire d'enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 50 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

aprilia N°		YEAR		T	V	W	X	Y		
SPARE PARTS CODE NUMBER				I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR	
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH	
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO		

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

**125** modèle 125 cm<sup>3</sup>

**150** modèle 150 cm<sup>3</sup>

**250** modèle 250 cm<sup>3</sup>

**ASD** version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)

**OPT** optionnel

VERSION:

**I** Italie

**UK** Royaume-Uni

**A** Autriche

**P** Portugal

**SF** Finlande

**B** Belgique

**D** Allemagne

**F** France

**E** Espagne

**GR** Grèce

**NL** Hollande

**CH** Suisse

**DK** Danemark

**J** Japon

**SGP** Singapour

**PL** Pologne

**IL** Israël

**ROK** Corée du Sud

**MAL** Malaisie

**RCH** Chili

**BM** Bermudes

**USA** États Unis d'Amérique

**AUS** Australie

**BR** Brésil

**RSA** République de l'Afrique du Sud

**NZ** Nouvelle-Zélande

**CDN** Canada

**HR** Croatie

**SLO** Slovénie

## TABLE DES MATIERES

<b>CONDUITE EN SECURITE</b> .....	5	RODAPAGE .....	37	REGLAGE VERTICALE	
REGLES FONDAMENTALES		ARRET .....	37	DU FAISCEAU LUMINEUX .....	59
DE SECURITE .....	6	STATIONNEMENT .....	37	125 150 REGLAGE HORIZONTAL	
VETEMENTS .....	9	POSITIONNEMENT DU VEHICULE		DU FAISCEAU LUMINEUX USA .....	59
ACCESSOIRES .....	10	SUR LA BEQUILLE .....	38	AMPOULES .....	60
CHARGEMENT .....	10	CONSEILS CONTRE LE VOL .....	39	REMPACEMENT DES AMPOULES	
<b>EMPLACEMENT</b>		<b>ENTRETIEN</b> .....	39	DU TABLEAU DE BORD ET	
<b>DES ELEMENTS PRINCIPAUX</b> 125 150 .....	12	FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE .....	40-41	DE LA PILE DE L'HORLOGE .....	60
<b>EMPLACEMENT</b>		DONNEES D'IDENTIFICATION .....	42	REMPACEMENT DES AMPOULES DES	
<b>DES ELEMENTS PRINCIPAUX</b> 250 .....	14	CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE		CLIGNOTANTS AVANT .....	60
<b>EMPLACEMENT DES COMMANDES</b>		DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU .....	43	REMPACEMENT	
<b>ET DE L'INSTRUMENTATION</b> .....	16	FILTRE A AIR .....	44	DES AMPOULES DU FEU AVANT .....	61
<b>INSTRUMENTATION ET INDICATEURS</b> .....	16	FILTRE A AIR DU VARIATEUR .....	45	REMPACEMENT	
TABLEAU DES INSTRUMENTS		VERIFICATION		DES AMPOULES DU FEU ARRIERE .....	62
ET INDICATEURS .....	17	DE L'USURE DES PLAQUETTES .....	46	REMPACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE	
<b>COMMANDES PRINCIPALES</b> .....	18	CONTROLE DE LA BEQUILLE .....	47	DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION .....	62
COMMANDES		CONTROLE DES INTERRUPTEURS .....	47	<b>TRANSPORT</b> .....	63
SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON .....	18	INSPECTION DES SUSPENSIONS		VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR ..	63
COMMANDES		AVANT ET ARRIERE .....	48	<b>NETTOYAGE</b> .....	64
SUR LE COTE DROIT DU GUIDON .....	19	REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE .....	48	PERIODES DE LONGUE INACTIVITE .....	65
CONTACTEUR PRINCIPAL .....	20	CONTROLE DE LA DIRECTION .....	49	<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	66
BLOCAGE DE LA DIRECTION .....	20	CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR .....	49	TABLEAU DES LUBRIFIANTS .....	70
<b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRES</b> .....	21	DEPOSE DES PORTILLONS		Importateurs .....	72-73
HORLOGE DIGITALE .....	21	D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE .....	50	SCHEMA ELECTRIQUE -	
CROCHET POUR SACS .....	21	DEPOSE DE LA PROTECTION		Leonardo 125 ASD - Leonardo 150 ASD .....	74
CROCHET ANTIVOL .....	22	SUPERIEURE EN PLASTIQUE .....	50	LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE .....	22	DEPOSE DES RETROVISEURS .....	51	Leonardo 125 ASD - Leonardo 150 ASD .....	75
COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS .....	22	DEPOSE DU COFFRE AVANT .....	51	SCHEMA ELECTRIQUE -	
TROUSSE A OUTILS .....	23	DEPOSE DE LA PROTECTION		Leonardo 125 - Leonardo 150 .....	76
RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE .....	23	AVANT INTERNE .....	52	LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
<b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....	24	REGLAGE DU RALENTI .....	52	Leonardo 125 - Leonardo 150 .....	77
CARBURANT .....	24	REGLAGE DE LA POIGNEE		SCHEMA ELECTRIQUE -	
LUBRIFIANTS .....	25	D'ACCELERATEUR .....	53	Leonardo 125 ASD - Leonardo 150 ASD .....	78
LIQUIDE DE FREINS - recommandations .....	26	BOUGIE .....	54	LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
FREINS A DISQUE .....	26	BATTERIE .....	55	Leonardo 125 ASD - Leonardo 150 ASD .....	79
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT .....	28	LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE .....	55	SCHEMA ELECTRIQUE -	
PNEUS .....	30	DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE .....	56	Leonardo 250 .....	80
VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE		CONTROLE ET NETTOYAGE		LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
DES FEUX ASD .....	31	DES BORNES ET DES BROCHES .....	56	Leonardo 250 .....	81
POT / SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT .....	31	DEPOSE DE LA BATTERIE .....	56	SCHEMA ELECTRIQUE -	
<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	32	CONTROLE DU NIVEAU		Leonardo 250 ASD .....	82
TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES	32	DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE .....	57	LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
DEMARRAGE .....	33	RECHARGE DE LA BATTERIE .....	57	Leonardo 250 ASD .....	83
DEPART ET CONDUITE .....	35	INSTALLATION DE LA BATTERIE .....	57		
		REMPACEMENT DES FUSIBLES .....	58		